

50

*De loor de Santa Maria*

R 1 *Non deve null' ome desto per ren dultar*  
2 *que Deus ena Virgen vëo carne fillar.*

1 1 E dultar non deve, por quanto vos direi,  
2 porque, se non foss' esto, non viramos rei  
3 que corpos e almas nos julgass', eu o sei,  
4 como Jesucristo nos verrá joigar.  
R *Non deve null' ome desto per ren dultar...*

2 1 Nen doutra maneira nos non viramos Deus,  
2 nen amor con doo nunca dos feitos seus  
3 ouveramos, se el non foss', amigos meus,  
4 tal que nossos ollos o podessen catar.  
R *Non deve null' ome desto per ren dultar...*

3 1 Ca Deus en si meesmo ele mengua non á,  
2 nen fame nen sede nen frio nunca ja,  
3 nen door nen coita, pois quen se doerá  
4 del, nen piadade averá nen pesar?  
R *Non deve null' ome desto per ren dultar...*

4 1 E por en dos ceos quis en terra decer  
2 sen seer partido nen menguar seu poder,  
3 e quis ena Virgen por nos carne prender  
4 e leixou s' encima de mais por nos matar.  
R *Non deve null' ome desto per ren dultar...*

5 1 Onde come a Deus lle devemos amor  
2 e come a padre e nosso criador  
3 e come a ome del coita e door  
4 avermos de quanto quis por nos endurar.  
R *Non deve null' ome desto per ren dultar...*

6 1 E a Santa Virgen, en que s' el enserrou  
2 de que prendeu carne e por madre fillou  
3 muit' amar devemos, ca per ela mostrou  
4 todas estas cousas que vos fui ja contar.  
R *Non deve null' ome desto per ren dultar...*

[To 60](#), [T 50](#), [E 50](#)

Manuscript variants

1.2] **To** foss esto | non 2.1] **To** maneira non 2.3] **To**, **E** se el | non foss 3.1] **To** meesmo **T** méésmo  
**E** méésmo **E** mingua 3.3] **To** nen ~~mente~~ coita 3.4] **To** piedade 4.4] **E** leixou encima 5.1] **T**, **E** Unde

Note

4.4] The sense here is 'e, encima de mais, leixou se por nos matar' ('and, above all, let himself die for us').

Layout, underlay, refrains

**To** R, S1 underlaid on 11 staves. 1-5R truncated to R.1; 6R to hemistich of R.1. Short lines.

**T** R, S1-3 & R1-2 underlaid, 16 staves. 1R truncated to hemistich of R.1; 2R to R.1; 3-6R full. Long lines.

**E** R, S+R1 underlaid, 10 staves. 1-3R & 5-6R truncated to hemistich of R.1; 4R to R.1. Short lines.

Editorial variants

R.1] **C** nul 2.1] **M2** maneira non **M1** nos non **V**, **Fid** nós non 3.1] **M** mēsmo; mingua **Fid**, **C** meesmo  
3.2] **Fid** i á 3.4] **M** piedade 4.4] **M1** leixou-[ss] **Fid** leixouss' 5.1] **V**, **C** Unde

Metrics

The prevalent division into hemistichs is marked by hiatus (S3.1, S3.4, S5.2, and S6.2). There is no caesura in lines S1.2 and S2.3, which are linked by the 'se non foss(e)' construction.

12 [5' 6] 12 [5' 6] | 12 [5' 6] 12 [5' 6] 12 [5' 6] 12 [5' 6]  
A A | b b b a

R.1] =nullo\_ome

1.2] =fosse\_esto 1.3] =julgasse\_eu

2.2] do-o 2.3] =fosse\_amigos

3.1] mees-mo (2 syllables) 3.3] do-or; do-e-rá

4.1] ce-os 4.2] se-er 4.4] =se\_encima

6.1] =se\_el 6.3] =muito\_amar

Rubric

De loor de Santa Maria, que mostra por que razon encarno Nostro Sennor en ela.

**T Ind** missing **E** missing **E Ind** [que mostra... ela]

Captions (T)

missing